

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 52 (1944)

Heft: 50

Vereinsnachrichten: An die kleinen und grossen Schweizermädchen!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Sendung der Schweiz

Wenn alles streitet, künde du den Frieden,
o Schweiz, in jedem Kriege wieder neu!
Geschont — das gilt bei dir — und nicht gemieden;
verbunden — heisst dein Wort — und nicht geschieden —
O Schweizervolk, bleib deiner Sendung treu!

Wenn alles flucht, verkünde du den Segen!
Du weisst: Die Rache, spricht der Herr, ist mein.
Es reift das Korn auch unter Hagelschlägen
gelassen doch dem Erntetag entgegen,
lasst uns die Mittler solchen Segens sein!

Wenn alles hasst — bei uns lasst Liebe führen,
das Feuer dämpfen, das der Hass entflammt!
Im kleinen und im grossen, statt zu schüren,
Lasst es die einen und die andern spüren:
Wir sind ja Gottes Kinder allesamt!

Margarethe Schwab-Plüss.

Une Française parle aux femmes suisses

Extraits corrigés d'un texte radiophonique par M^{me} Renée Daumière,
Lyon, octobre 1944.

Aujourd'hui le rôle des femmes suisses demeure immense. De nos provinces ravagées de l'Est des milliers d'enfants affluent en cet automne 1944, dont certains sont épuisés. Ces enfants harassés, traqués, la Suisse les recueille, les soigne, les sauve. A travers les batailles, les trains sacrés de la misère enfantine arrivent à passer...

La guerre n'est pas finie. Mais nous pouvons croire que le règne de la bonne volonté brillera bientôt. Ce jour-là, nous comprendrons plus et mieux encore la portée du rôle de celles qui, en des temps tragiques, ont secouru, recueilli, aimé les enfants de France. Merci à vous toutes qui, là-bas, dressez le drapeau souverain de la pitié humaine. Sœurs suisses, nous n'oublierons jamais ce que nous vous devons.

En chaque homme qui souffre, la Croix-Rouge voit un frère. Elle ne lui dit que ceci: Tu es malheureux, donc, je viens vers toi. Je ne veux connaître que ta douleur.

La Croix-Rouge suisse a organisé des convois d'enfants vers son territoire, des colonies en France. Elle a constitué des parrainages qui permettent à certains de nos petits d'être aidés directement par un parrain et une marraine charitables. Chaque jour elle alimente des cantines, sert des goûters. Sur le chagrin des petits enfants, elle se penche, sourit et console.

Ah! Réfléchissons bien à ceci, à cette générosité suisse qui, aux époques les plus tristes, est une source d'espérance!

Circulation des étrangers en Haute-Savoie

Suivant les instructions de M. le commissaire de la République à Lyon, la circulation des étrangers neutres ou ressortissants d'une puissance ennemie est réglementée comme suit en Haute-Savoie:

a) A l'intérieur du département: Les étrangers ne pourront quitter le territoire de leur commune qu'après avoir obtenu un laissez-passer établi par les chefs de brigade de gendarmerie ou les commissaires de police, et visé par le Bureau de sécurité militaire à Annecy. Ces autorisations ne seront délivrées que pour motifs graves (décès, maladie grave d'un proche parent, etc.).

b) Circulation hors du département: Les autorisations de sortir du département seront délivrées par la préfecture pour les mêmes motifs que ci-dessus ou pour permettre aux étrangers de regagner leur ancien domicile. La demande de sauf-conduit devra être accompagnée d'une photographie et adressée par l'intermédiaire du chef de brigade de gendarmerie ou du commissaire de police, qui la revêtira de son avis, à la préfecture.

La circulation demeure libre pour les Français et les Alliés, sur justification de leur identité.

L'accès du département de la Haute-Savoie aux étrangers reste soumis à l'autorisation préalable du préfet.

Comité international de la Croix-Rouge

M. Max Huber, membre du Comité international de la Croix-Rouge depuis 1923 et son président depuis la mort de Gustave Ador

en 1928, a informé récemment le Comité de sa décision de se démettre de la présidence à la fin de l'année courante, époque à laquelle il atteindra l'âge de soixante-dix ans. Le Comité a pris connaissance avec regret de cette décision, mais il a été heureux d'apprendre que M. Max Huber voudra bien continuer néanmoins à se consacrer entièrement aux travaux de la Croix-Rouge à Genève.

Dans sa séance du 4 décembre, le Comité international de la Croix-Rouge a désigné à l'unanimité M. Carl J. Burckhardt comme futur président. Membre du Comité depuis 1933, M. Burckhardt s'est, dès la fin de son mandat de Haut-Commissaire à Dantzig, voué de la manière la plus intense à l'œuvre du Comité et notamment à l'organisation de ses actions de secours. Depuis 1942, M. Burckhardt a assumé la charge de remplaçant du président et il a contribué de façon remarquable à l'activité de la Croix-Rouge par les négociations qu'il a conduites avec les deux groupes de belligérants.

Internationales Komitee vom Roten Kreuz

Herr Max Huber, Mitglied des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz seit 1923, dessen Vorsitzender seit dem Tode von Gustave Ador (1928), hat das Komitee vor einiger Zeit von seinem Entschlusse in Kenntnis gesetzt, auf Ende des Jahres als auf den Zeitpunkt der Vollendung des 70. Lebensjahres von der Leitung zurückzutreten. Das Komitee hat mit Bedauern von diesem Entschlusse Kenntnis genommen, freut sich aber, dass Herr Huber weiterhin in Genf sich ganz für die Aufgaben des Roten Kreuzes zur Verfügung stellt.

In seiner Sitzung vom 4. Dezember hat das Internationale Komitee vom Roten Kreuz als künftigen Präsidenten Herrn Carl J. Burckhardt einstimmig bezeichnet. Herr Burckhardt, Mitglied des Komitees seit 1933, hat seit Beendigung seiner Mission als Hochkommissar in Danzig im Herbst 1939 sich in umfassender Weise mit den Aufgaben des Komitees, insbesondere der Organisation der Hilfsaktionen gewidmet. Seit 1942 ist er Stellvertreter des Präsidenten und hat in hervorragender Weise durch Verhandlungen mit den beiden Gruppen von Kriegsführenden die Tätigkeit des Roten Kreuzes gefördert.

Ueber 100'000 Flüchtlinge in der Schweiz

Nach Angaben des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes befinden sich gegenwärtig 42'500 Emigranten und Flüchtlinge unter Kontrolle der Polizeiabteilung (eingeschlossen Zivilflüchtlinge, die sich zurzeit in den militärischen Quarantäne- und Auffanglagern des Ter.-Dienstes aufhalten), 220 Flüchtlinge unter der Kontrolle der Bundesanwaltschaft, 37'000 Flüchtlinge unter der Kontrolle des Eidg. Kommissariates für Internierung und Hospitalisierung, 3'200 Militärflüchtlinge unter der Kontrolle des Ter.-Dienstes, 15'300 französische Flüchtlingskinder und rund 1'000 italienische Kinder aus dem Ossolatal unter der Kontrolle des Schweiz. Roten Kreuzes, zusammen also 98'200 Flüchtlinge in der Schweiz. Dazu kommen die durch die Kriegereignisse an unserer Grenze in Basel übergetretenen Flüchtlinge und auch in der Ajoie einige hundert Grenzflüchtlinge aus dem Elsass. Sie bleiben in der Schweiz, bis sich die Lage im benachbarten Grenzgebiet wieder beruhigt hat. Somit befinden sich heute über 100'000 Flüchtlinge in der Schweiz.

An die kleinen und grossen Schweizermädchen!

Liebe Mädchen, ihr ahnt nicht, wie viele Paar Socken und Kniestrümpfe aus unserem Kleiderlager für die Bekleidung der Flüchtlingskinder verlangt werden. Ganze Stösse! Im Nu sind die Regale leer. Wollt ihr uns helfen, sie wieder zu füllen? Schön wäre das! Die Skisocken können aus Wollresten gestrickt werden. Je bunter, desto lustiger. Wir brauchen alle Grössen. Und wenn ihr ein Paar fertig gestrickt und das Stümpchen vernäht habt, schickt ihr euer Werk portofrei an die folgende Adresse: Liebesgaben für Internierte, Depot Schweizerisches Rotes Kreuz, Bremgartenstrasse 131, Bern. Vielen Dank zum voraus!

Aux petites et grandes filles suisses!

Chères petites amies, vous n'imaginez pas combien de chaussettes et de bas de sport nous sont demandés pour habiller les enfants réfugiés. Des piles! En un clin d'œil, les rayons de notre dépôt se vident. Ne voulez-vous pas nous aider à les remplir de nouveau? Nous en serions bien contents! Les chaussons de ski peuvent être tricotés avec des restes de laine. Plus ils seront multicolores, plus ils seront amusants. Nous avons besoin de toutes les grandeurs. Et lorsque vous aurez terminé une paire et rentré le dernier petit bout de laine, envoyez votre œuvre franc de port à l'adresse suivante: Dons pour internés, dépôt de la Croix-Rouge suisse, Bremgartenstrasse 131, Berne. Mille mercis d'avance!